



Nitlaixpowa wan nitlajkuilowa ika kuextekapan nonawatlajtol  
Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca



Nawatl • Náhuatl • Nahua • Naua •  
Mexicano • Mexika • Mexicanero

Tlamachtilyekanalli  
Guía para el asesor bilingüe



## Presentación

Este es el tercer módulo a cursar del nivel inicial del MEVyT de la ruta MIBES. El punto de partida son los conocimientos que las personas jóvenes y adultas adquirieron en el módulo *Empiezo a leer y escribir mi lengua. Náhuatl de la Huasteca*, además de los saberes que han adquirido a lo largo de la vida.

Recuerda que las personas jóvenes y adultas con las que trabajarás pueden comprender la lengua náhuatl sin dificultad y pueden leer y escribir de forma fácil. Pienso que tanto en la casa como en la comunidad, todas las personas nos comunicamos para determinados fines: cuando hablamos y escribimos transmitimos nuestras ideas y pensamientos; así también, cuando escuchamos y leemos, conocemos otras formas de pensar.

Cuando hablamos con las personas, lo hacemos de forma diferente con cada una de ellas; por ejemplo, aunque vayamos a tratar el mismo asunto, no nos dirigimos igual a nuestros hermanos que al presidente municipal o al maestro. De la misma manera, si escribimos una carta para hacer una solicitud de un apoyo económico, no lo hacemos igual cuando se trata de escribirle al esposo que cuando la dirigimos a una institución.

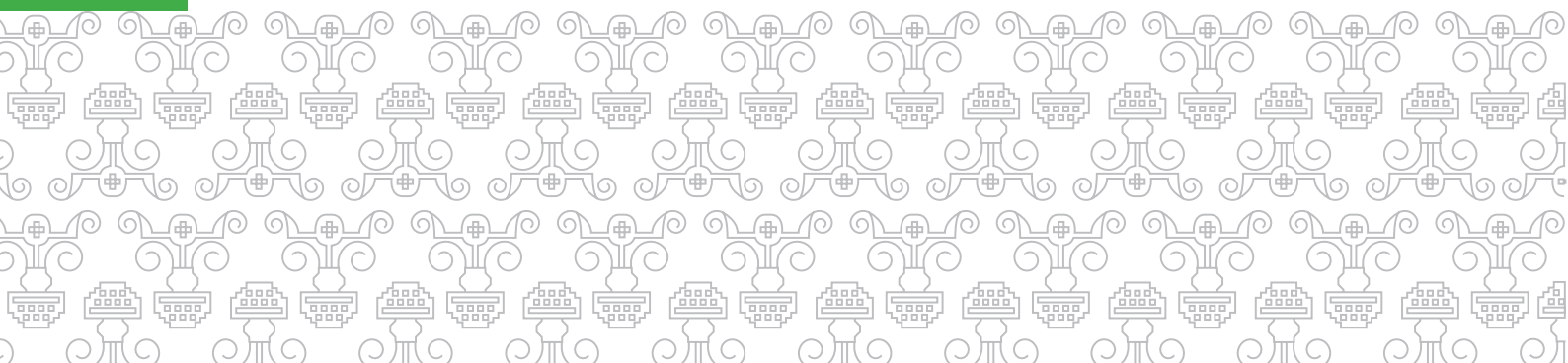
Por lo anterior, este módulo tiene el propósito de que las personas jóvenes y adultas continúen desarrollando sus habilidades de lectura y escritura a fin de que las puedan aplicar en su vida diaria en la lengua náhuatl de la región Huasteca.

Te agradecemos el esfuerzo que realizarás en esta tarea.

**¡Te deseamos la mejor de las suertes!**

### Los propósitos de este material son:

- ◆ Orientar tu labor como alfabetizador en el desarrollo de la lectura y la escritura de las personas.
- ◆ Exponer la metodología y algunas recomendaciones para el trabajo de la lectura y la escritura.
- ◆ Presentar recomendaciones para el trabajo de cada material del módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca*.



## 1. El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca*

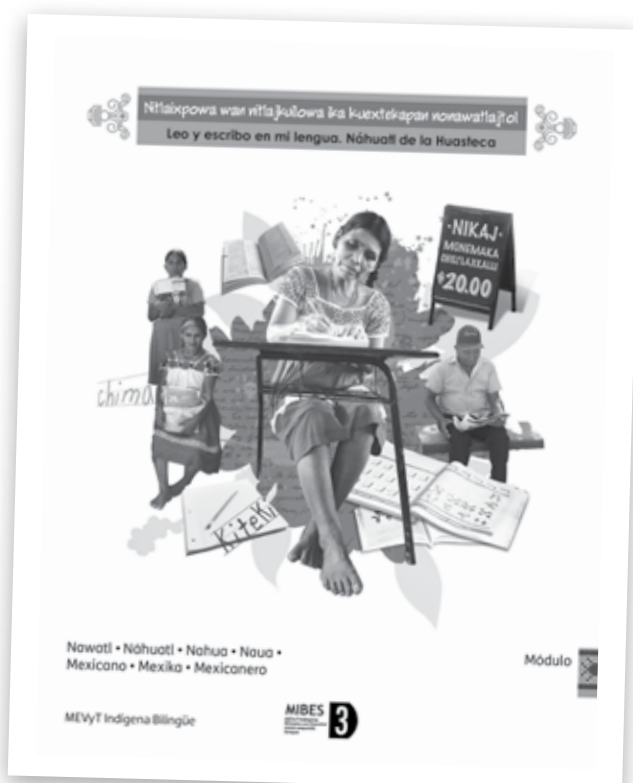
Es el tercer paquete modular que conforma la currícula del MEVYT indígena de la vertiente MIBES.

### 1.1. ¿A quién está dirigido?

Está dirigido a las personas jóvenes y adultas nahuas monolingües de la región Huasteca, asimismo a las personas que tienen un bilingüismo receptivo o incipiente. Este módulo lo llevarán una vez que hayan terminado de cursar satisfactoriamente el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca*; ya que entonces contarán con los elementos necesarios para un buen desarrollo de los contenidos de este módulo; de lo contrario, no podrán desarrollarlos de manera adecuada.

Algunas características de las personas a quienes está dirigido el módulo son las siguientes:

- En su mayoría, las personas que vas a asesorar son mujeres adultas, aunque también te encontrarás hombres.
- Por su edad avanzada, muchas de las personas tienen problemas de la vista, por lo que debes darles tiempo para que observen detenidamente los ejercicios a realizar.
- Algunas veces, por sus actividades en el hogar o el campo, se les dificulta realizar en su casa ejercicios que en el módulo se les sugiere o que tú les solicitas; por eso tienes que asegurarte de



que la mayoría de las actividades las realicen en la asesoría.

- Todas las personas, para aprender, requieren tiempos y maneras diferentes, por eso a cada persona tienes que considerarle sus propios ritmos de trabajo o aprendizaje.
- Las personas jóvenes y adultas se relacionan todo el tiempo con otras personas y tienen conocimientos y saberes; a partir de éstos puedes encaminar el proceso de aprendizaje, es decir, a partir de las experiencias que han adquirido en su comunidad, las personas pueden aprender cosas nuevas.

### 1.2. ¿Cuáles son sus propósitos?

Los propósitos de este material son de dos tipos:





### PROPÓSITOS GENERALES:

- Continuar el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura.
- Iniciar la reflexión sobre la lengua náhuatl.

### PROPÓSITOS ESPECÍFICOS:

- Desarrollar nuevas estrategias de anticipación de lectura.
- Reflexionar sobre algunos elementos gramaticales.
- Practicar y reflexionar sobre la lectura en voz alta.
- Desarrollar nuevas estrategias de planeación y revisión de textos.
- Presentar las principales características de los textos.

se logrará una buena comprensión. También nos proponemos iniciar la ejercitación de la lectura en voz alta; buscamos que la persona desarrolle esta nueva habilidad, con la intención de que explore, practique y reconozca las diferentes expresiones de la lengua náhuatl.



- **Escritura.** En este apartado pondremos mayor énfasis en la revisión y corrección de los textos que el propio adulto elaborará. Pretendemos que la revisión vaya desde la claridad del texto, el cumplimiento del propósito y la relación entre las ideas, hasta la revisión ortográfica y la presentación del texto elaborado.

## 1.3. ¿Cuáles son los contenidos del módulo?

En este módulo se estudiarán cuatro contenidos: la lectura, la escritura, las características del texto y la reflexión sobre la lengua. A continuación explicaremos en qué consiste cada uno.

- **Lectura.** En este momento se continúa con las estrategias de anticipación y comprensión lectora. Es probable que de manera simultánea el adulto curse el módulo MIBES 4 y se enfrente a lecturas en español, por lo tanto, estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y las palabras clave del texto, con lo que



- **Características del texto.** Es un momento metodológico básico que forma parte de la lectura y la escritura. Este conocimiento nos permite, en la escritura, seleccionar el texto adecuado e identificar el tipo de lenguaje a utilizar y la forma en que debe organizarse la información y su presentación. En la lectura es muy útil, pues nos ayuda a anticipar su contenido y a reconocer el orden y la estructura de la información que contiene; por tal motivo nos facilita la comunicación mediante la lengua escrita.

- **Reflexión sobre la lengua.** En este contenido pretendemos iniciar otro nivel del conocimiento del náhuatl, pues aunque lo conoce-





mos y hablamos, es importante saber cómo se organiza la lengua, ya que esto nos permitirá mejorar la redacción de los textos. Este contenido es importante, pues nos facilitará la lectura y la escritura del español como segunda lengua.

## 2. Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura

La metodología no es otra cosa que los pasos que debes seguir para realizar alguna actividad. En este sentido la metodología de la lengua escrita está presente en cada lección del Libro del adulto. Como recordarás, las habilidades de lectura y de escritura se estudian de manera separada, por eso la presentación de la metodología conserva la distinción de estos dos procesos.

Al inicio de cada sección encontrarás un icono que indica el trabajo a realizar.

### 2.1. Momentos metodológicos para la lectura comprensiva

#### A) IDENTIFICAR LOS USOS DEL TEXTO DE LECTURA

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a los adultos que observen las fotografías y comenten lo que puedan identificar.
2. Solicita que lean, o bien, tú lee los textos que están presentes en las fo-

tografías, para que reconsideren sus comentarios.

3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y escucha con atención las respuestas de los adultos.
4. Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentando, por ejemplo: solicitud, etiquetas, folletos, acta de nacimiento y puntualiza las situaciones en que se usa y la función de cada texto de lectura.



Este momento lo identificarás con la instrucción que te invita a leer y a observar la situación representada en la imagen. En este paso se identifica una situación de la vida diaria donde es necesaria la lectura del texto.

En este momento el adulto expresa sus conocimientos y experiencias en relación con ese tipo de textos; es decir, si los conoce, dónde los ha visto, en qué otras si-





tuaciones se utilizan, para qué sirven, qué se dice en ellos, quiénes elaboran ese tipo de textos, entre otras preguntas que puedan surgir.

## B) ANTICIPACIÓN DE LECTURA

1. Pide a los adultos que observen el documento y el tipo de letras; por qué creen que unas letras son más negras u otras más grandes, por qué el texto tiene párrafos separados con números o viñetas, qué muestran las imágenes, etcétera.
2. Pídeles que mencionen qué información puede tener el texto y en qué basan sus comentarios.

En este momento, la persona se predispone a conocer lo que dice el texto, es como si tuviera una serie de señales que la llevan a suponer o sospechar de qué tipo de texto se trata. Las señales evidentes para saber qué tipo de información contiene y cómo esta organizada son varias: el tipo de letras, los títulos y subtítulos, los dibujos, el número de párrafos, entre otras.

sino que lean cada párrafo y hasta que se aseguren de comprender al menos una idea de lo leído.

Al principio leerán más de una ocasión el mismo párrafo para lograr retener la información. Sólo al terminar de leer todo el texto se hará una lectura completa.

## D) COMPRENSIÓN DEL TEXTO

1. Pregunta a los adultos qué recuerdan del texto y concluye verificando cuál es la idea general del texto.
2. Realicen los ejercicios de comprensión lectora que están en el libro.

La finalidad de este momento es que el adulto reconozca la idea general del texto, identifique información, exprese con sus palabras las ideas del texto y sepa para quiénes y para qué se escribió el texto.

## 2.2. Momentos metodológicos para la lectura en voz alta

Para trabajar estos momentos te presentamos las siguientes sugerencias:

### A) LECTURA EN VOZ ALTA DE FRASES

1. Pide a los adultos que lean las frases como se indica en el libro.
2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase, así como su entonación y su ritmo.

En este apartado de ejercicios se pretende que el adulto se dé cuenta de que una misma frase puede decir diferentes cosas



de acuerdo con el estado de ánimo de la persona que la lea.

entonación y el ritmo de la lectura hecha, y que planteen sugerencias para mejorarla.

## 2.3. Momentos metodológicos para la redacción de textos

### A) IDENTIFICAR EL USO DEL TEXTO A ESCRIBIR

Para trabajar este paso solicita a los adultos que:

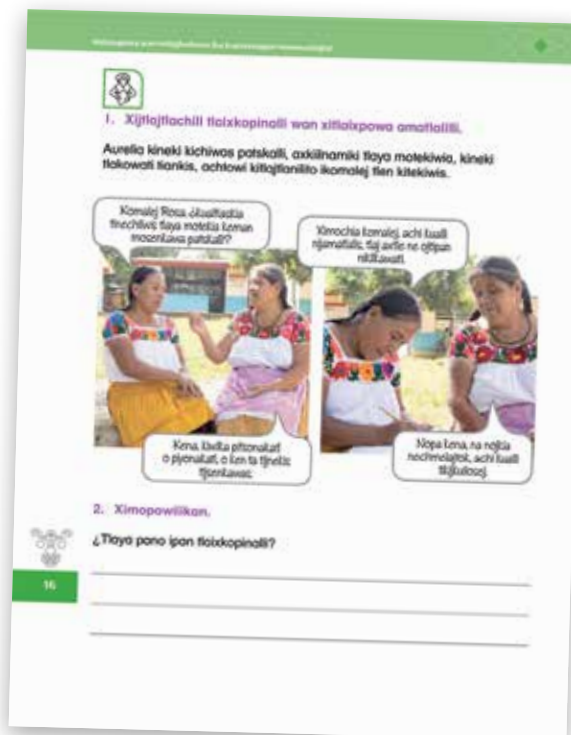
1. Observen las fotografías y comenten lo que encuentran.
2. Lean los diálogos que están presentes en las imágenes y hagan comentarios.
3. Lean una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y las respondan.
4. Definan el tipo de texto que se presenta, por ejemplo: solicitud, folleto, etcétera.

### B) RECOMENDACIONES PARA LA LECTURA EN VOZ ALTA

1. Pide que lean las recomendaciones y expliquen las que entienden.
2. Elabora una lista de las recomendaciones para su siguiente lectura.

### C) LECTURA EN VOZ ALTA DE UN TEXTO

1. Pide a las personas que lean en voz baja el texto.
2. Diles que comenten acerca de lo que el autor quiere comunicar en su texto.
3. Solicítales que practiquen su lectura en voz alta y que la presenten a los demás.
4. Reflexión sobre mi lectura: se pretende que verifiquen la pronunciación, la





## B) IDENTIFICAR SUS APARTADOS Y SU POSIBLE CONTENIDO

En cada lección encontrarás un texto de lectura que corresponde con la situación anterior, en este apartado pide que:

1. Los adultos lean el texto.
2. Identifiquen cómo está organizado el texto.
3. Reconozcan la información que debe tener cada parte del texto.

## C) DEFINIR LAS IDEAS DEL TEXTO A ESCRIBIR

1. Identifica con los adultos los apartados del texto.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y pregunta con qué información se responde al guión.
3. Verifica con los adultos si escribieron toda la información que debe tener el texto.

En este momento el adulto expresa de manera escrita el tipo de texto que va a construir, señala el lenguaje y las ideas que va a expresar y define a su posible lector, la intención del escrito y la información básica que debe contener el texto.

## D) REDACCIÓN DEL TEXTO

1. Pide a los adultos que redacten de acuerdo con cada apartado del texto, y ayúdalos en la redacción de sus ideas.
2. Revisa con las personas si ésta es la forma en la que van a expresar sus ideas.

3. Pide que verifiquen el formato del texto que están elaborando.

A diferencia del módulo anterior, en el cual la escritura del adulto se basaba en expresiones orales ajenas, en este módulo el adulto va a desarrollar la habilidad de la escritura a través de sus propias ideas.

Lo que pretendemos en esta parte es que las personas hagan de sus escritos una herramienta útil para su vida.

## E) REVISIÓN Y CORRECCIÓN DEL TEXTO

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:

1. Pide al adulto que lea el texto que elaboró para que verifique si contiene lo que le interesa decir.
2. Solicítale que realice los ejercicios de revisión y corrección.





3. Puedes sugerirles que compartan su texto con otros adultos para que éstos den su opinión acerca del escrito; también sugiereles que hagan propuestas de modificación para sus textos.

El momento de revisión del contenido del texto es muy importante, ya que nos sirve para verificar que se haya incluido en el texto lo que se quiso decir y que cumpla con su función comunicativa; además, aquí se genera la posibilidad de que el autor modifique su escrito si no cumple sus expectativas. En este momento los adultos escucharán o leerán las ideas contenidas en el texto y revisarán que estén escritas las ideas que habían considerado en el plan de escritura. Señalarán las ideas faltantes para mejorar el texto, y propondrán y escucharán soluciones para su modificación.

#### F) COMPARACIÓN DE TEXTOS

En este momento se hace la revisión de los textos trabajados en la lección, tanto para el apartado de lectura como para el de escritura. Se realiza una comparación de las características principales de cada texto y se pregunta el uso y función de cada uno; es una especie de evaluación del aprendizaje de los adultos acerca de los textos revisados en la lección.

## 2.4. Momentos metodológicos para la reflexión sobre la lengua

Se presenta un conjunto de ejercicios donde se ven los elementos gramaticales más importantes del náhuatl, como: el plural, los adjetivos calificativos, los pronombres, el verbo, etcétera. Se presentan en el siguiente orden:

### A) LECTURA DEL TEXTO E IDENTIFICACIÓN DE CATEGORÍAS GRAMATICALES

Se lee el texto y se realiza el siguiente ejercicio para identificar la categoría gramatical.

### B) COMPRENSIÓN DE LA CATEGORÍA GRAMATICAL

1. La persona debe leer la explicación que se hace de la categoría gramatical y verificar ésta en los ejercicios que se presentan.
2. También debe leer el apartado que se titula “Para recordar” y verificar que lo explorado en las actividades completan su definición.

### C) APLICACIÓN DEL CONCEPTO EN OTROS TEXTOS

Son ejercicios para poner en práctica lo que se aprendió de la categoría gramatical y su explicación.





### 3. Materiales del paquete modular

El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca* está formado por el Libro del adulto, el Libro de lecturas, los tres folletos, el Juego de lotería, el Vocabulario, además de la Guía para el asesor bilingüe. Cada material tiene una estructura y propósitos específicos que, en su conjunto, permitirán acercar a la persona al uso de la lectura y la escritura.

A continuación se presenta cada uno de los materiales, y se mencionan sus propósitos y algunos puntos a considerar para su manejo efectivo.

Contiene información y una serie de actividades que ayudan al adulto a comprender los temas relacionados con el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca*.

Es el documento central para el estudio del módulo. Tiene el propósito de presentar la manera en que las personas desarrollarán el estudio del módulo, por medio de sus contenidos y diversas actividades.

Está organizado en dos unidades, cada una con tres lecciones. En ellas se contemplan contenidos diversos que propician el desarrollo de las habilidades de lectura y de escritura en la persona mediante el conocimiento de distintos tipos de texto, su funcionalidad, sus características y su uso. Asimismo, propicia la reflexión sobre algunos aspectos de la lengua náhuatl. La evaluación del aprendizaje se realizará por medio de los exámenes formativos del módulo MIBES 3.



#### 3.2. Libro de lecturas

El Libro de lecturas es una colección de textos de diversos géneros literarios; es un material de apoyo para el estudio de los contenidos que ofrece las posibilidades de la lectura recreativa.

Este material tiene como propósitos:

- Apoyar el aprendizaje de los contenidos del módulo que se sugieren en el Libro del adulto.
- Promover la lectura recreativa en lengua náhuatl y favorecer la práctica de la lectura en voz alta.
- Fomentar el contacto con la lengua escrita.

#### 3.1. Libro del adulto

Constituye la herramienta básica para el trabajo con las personas jóvenes y adultas.





- d) Presentar la diversidad de pensamientos de diferentes culturas de nuestro país.

El libro se compone de diversos textos de lectura, tales como cuentos, adivinanzas, leyendas, costumbres, poesías, etcétera.

Para la lectura recreativa se propone realizar, al inicio de la sesión, la lectura en voz alta de un texto. Para ello puedes elegir al lector, o bien, dejarlo al azar, pues ésta será la primera actividad del trabajo en la asesoría. Trata de alternar las siguientes formas o estrategias:

- 1 o 2 adultos presentan su lectura en voz alta.
- Entre todos eligen un texto de lectura y lo leen en voz alta, ya sea de manera grupal o por turnos.

Al final de la lectura, promueve la participación individual de los adultos sobre cómo se imaginaron a las personas, los lugares que se mencionan, las situaciones, etcéte-

ra. Este ejercicio tiene la intención de que cada quien comparta su experiencia de la lectura.

Los textos se podrán repetir en diferentes ocasiones. Dependiendo del gusto o preferencia de los adultos, o de la habilidad de lectura obtenida, se podrá leer uno o dos textos por sesión.

#### PARA REFORZAR LOS CONTENIDOS GRAMATICALES

El Libro de lecturas cuenta con textos específicos que le permiten al adulto fortalecer su conocimiento de la lengua náhuatl. Por ello, en el Libro del adulto encontrarás un símbolo que te remitirá al Libro de lecturas para reforzar el uso de alguna categoría gramatical, y después continuar con las actividades del Libro del adulto.

Te sugerimos verificar con anticipación que todos cuenten con su material.

### 3.3. Juego de lotería

El Juego de lotería es un material didáctico para las personas jóvenes y adultas, que no solamente les servirá para pasar un rato de entretenimiento, sino que además les ayudará a reforzar los conocimientos que adquieran durante las sesiones y les servirá para practicar y desarrollar las habilidades de lectura y de escritura. Pueden jugar al término de cada lección o cuando los adultos lo soliciten.

Este juego puede ser tan provechoso e interesante como creatividad e imaginación le pongas para cantar las cartas, ya que antes de mostrarles la carta puedes





comentarles a los jóvenes y adultos algunas de las características de los objetos que ahí aparecen. Por ejemplo, si sacas la carta del *Tekoko* (bocol), puedes decir que es un alimento que se come mucho en la Huasteca para acompañar otros alimentos y que es muy rico.

El propósito de estas ideas es que los adultos reflexionen y anticipen el dibujo de la carta; si no logran adivinarla, procede a cantar la carta.

Este juego consta de 66 cartas, las cuales fueron tomadas de los textos y temas que se tratan en el Libro del adulto.

Las cartas tienen los nombres en lengua náhuatl con la finalidad de que los jóvenes y adultos ejerciten su lengua.

La persona que tira las cartas, que puede ser cualquier adulto e incluso tú, es la responsable de revolver las tarjetas y luego cantar con entusiasmo la palabra escrita en la tarjeta al mismo tiempo que la muestra al grupo.

Cada persona busca en su planilla el dibujo mostrado; si lo encuentra, pone un grano de maíz o frijol sobre dicho dibujo.

Se continúa de la misma manera, cantando hasta agotar las cartas o hasta que alguien de los integrantes llene su planilla, quien debe gritar:

**¡LOTERÍA!**

#### PROCEDIMIENTO PARA EL JUEGO

Para este juego pueden participar de 2 hasta 5 personas; a cada participante se le entrega un cartón de lotería y unos granos de frijol o maíz.

Gana la persona que completa primero la planilla y grita: ¡LOTERÍA! Se termina el juego y en la siguiente lección iniciarán un nuevo juego con cartas sobre los temas que estudiaron.





### 3.4. Paquete de apoyo didáctico

Éste ha sido diseñado para enriquecer los contenidos del Libro del adulto proporcionando información necesaria para los temas que se estudian en el libro. Los materiales de apoyo son:

1. Folleto *Derechos de los pueblos y comunidades indígenas en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*.
2. Folleto *Ley Agraria*.
3. Folleto *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*.

Este material de apoyo tiene el fin de presentar información que amplíe y refuerce algunos contenidos abordados en el Libro del adulto, para que las personas jóvenes y adultas puedan llevar a cabo las diversas actividades que se requieren.

Está organizado en una planilla plegable que contiene la información de los folletos, los cuales serán útiles durante el trabajo con el Libro del adulto en la asesoría.

En el desarrollo del módulo será necesario acudir a este paquete para consultar información que la lección pida.



El Libro del adulto marcará la pauta de la manera de usarlo; por ejemplo, para hacer una anticipación de lectura se le solicita a la persona que localice el folleto, lea el título y subtítulo y observe detalladamente.

## 4. Recomendaciones para trabajar la lectura en voz alta

### 4.1. Antes de la asesoría

- a) Trata de familiarizarte con la lección a trabajar; compréndela para poder desarrollarla mejor.
- b) Aclara tus dudas en caso de que las tengas, y así poder solucionar alguna duda o pregunta que tenga el adulto.
- c) Recuerda lo visto en la sesión anterior, pues todo es un proceso y debe existir una ilación entre lo que se va estudiando.
- d) Menciona al grupo que tenga presente el título del texto, la página y quién es el autor y traductor.





- e) Haz varias veces la lectura del texto en silencio.
  - f) Identifica los estados de ánimo de los personajes.
  - g) Efectúa pausas después de una coma, punto y coma o punto.
  - h) Identifica lo que el autor quiere expresar.
  - i) Define la velocidad con la que se leerá las frases o párrafos.
  - j) Realicen la lectura en voz alta y auto-evalúen su lectura; es recomendable que sus compañeros hagan sugerencias para mejorar la lectura.
- a) Pide a algún adulto que lea el texto en voz alta y coméntale que es importante el tono de voz que utilizará en la lectura para que todos lo escuchen.
  - b) Sugiere a los adultos que respeten los signos de puntuación (comas, puntos, signos de exclamación...) para que la lectura sea comprensible.
  - c) Hay lecturas que les pueden resultar largas y difíciles. Para captar la esencia de las lecturas, posiblemente sea necesario leer párrafo por párrafo y detenerse para comentar qué quiere decir.
  - d) Crea un ambiente de confianza para la persona, ya que muchas veces el leer para un público provoca temor.
  - e) Trata siempre de mantener la motivación dentro del grupo en las lecturas, y demuestra interés por apoyarlos para que continúen asistiendo a las asesorías.
  - f) Si alguien inicia tartamudeando, es importante darle tiempo para que rectifique, no lo corrija inmediatamente.
  - g) Pide a los adultos que no hagan ningún tipo de burla si la persona se equivoca; lo importante es crear un ambiente de confianza y respeto entre el lector y su público: esto facilitará la lectura y su comprensión.

## 4.2. Durante la asesoría

Para desarrollar la lectura en voz alta, te sugerimos trabajarla de la siguiente forma:



## 5. Recomendaciones para trabajar la reflexión sobre la lengua

**S**on ejercicios que se presentan para generar una reflexión sobre las categorías gramaticales del náhuatl.

### 5.1. Antes de la asesoría

- a) Es muy importante que leas y resuelvas los ejercicios antes de la sesión, ya que te permitirá solucionar las posibles dudas que surjan de los adultos.
- b) Debes recordar que existen distintos ritmos de aprendizaje en las personas y que algunas podrán avanzar más rápido que otras.

### 5.2. Durante la asesoría

- a) Retoma las opiniones que expresan los diferentes integrantes del grupo, para enriquecer el análisis y la reflexión de los temas que se estén estudiando.
- b) Trata siempre de mantener la motivación durante el desarrollo del ejercicio, así como de apoyarlos; si alguien necesita ser atendido en forma personal, no dudes en hacerlo.

- c) Recuerda que cada persona analiza y reflexiona de manera diferente. En este caso, el propósito es que cada quien exprese lo que piensa en los ejercicios; por lo tanto, los resultados pueden ser distintos.

## 6. Evaluación del aprendizaje

La evaluación permite al joven o adulto valorar los aprendizajes que va logrando en el proceso de adquisición de la lectura y la escritura. Así, le permite reconocer sus avances e identificar los aspectos que requiere reforzar. Por otra parte, a ti como asesor, te permite identificar las habilidades que aún no desarrolla la persona. Para este módulo contamos con dos evaluaciones formativas y una evaluación final al término del módulo, por la cual se expedirá una constancia de alfabetización en lengua materna.





DIRECTORIO  
Esteban Moctezuma Barragán  
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte  
Director General del INEA

Créditos a la presente edición

Coordinación general  
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría  
Elisa Vivas Zúñiga  
Guillermina Duarte Hernández

Revisión técnica  
Liv Kony Vergara Romani

Dirección gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Nava Rodríguez

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Salvador Orozco Cruz  
Verónica Cuevas Luna  
Alejandro Silva Solís  
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño y diagramación  
Ricardo Valverde González  
Mónica Monserrat Rivera Ochoa

Diseño de portada  
Isabel Gómez Guízar

Ilustración  
Ricardo Pérez Rovira

Fotografía  
Guadalupe Velasco Ballesteros

*Leo y escribo en mi lengua.* Náhuatl de la Huasteca. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Náhuatl de la Huasteca. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-9033-54-5

Impreso en México, 2019.



GOBIERNO DE  
MÉXICO

EDUCACIÓN  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



ISBN: 978-607-9033-54-5



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
San temajmakaj